

عنوان المذكرة: المصطلح اللساني الحاسوبي عند عبد الرحمن  
الحاج صالح

قسم اللغة والأدب العربي

كلية الآداب واللغات

تخصص لسانيات تطبيقية.

إشراف الأستاذة: حنان عواريب.

إعداد الطالبة: نسرین صایفی.

### مقدمة

في ظل التفجر المعرفي والانتشار الثقافي الذي يشهده عصرنا وأمام التضخم التكنولوجي الهائل الذي يعيشه العالم بأسره حالياً، تجلت قفزات جد سريعة في مجال اللسانيات التطبيقية ولعله من بين أبرز فروعها نجد اللسانيات الحاسوبية، وكما كان السبق لعلماء الغرب في هذا المجال وضع أيضاً علماء العرب بصمة واضحة المعالم في تطويع اللغة العربية في الحاسوب، وفي هذا المقام حاولت تسليط الضوء على جهود علم من أعلام البحث اللساني الحاسوبي، فالعالم اللساني الجزائري عبد الرحمن الحاج صالح موسوعة لغوية وثقافية جديرة بالمتتبع والبحث والتقصي، حيث ظهر المصطلح اللساني الحاسوبي عند العالم الجليل باصطلاح مغاير يدفع الباحث المتطلع لتتبع مرجعيته وخاصيته وكيفية اصطلاحه وإنشائه، وعلى هذا الأساس تضمنه بحثي الموسوم بـ: (المصطلح اللساني الحاسوبي عند عبد الرحمن الحاج صالح).

### الإشكالية:

ما هي وجهة نظر عبد الرحمن الحاج صالح في اصطلاح المفاهيم اللسانية؟

وقد انبثقت عنه تساؤلات جزئية مفادها:

ما هي خصائص المصطلح اللساني الحاسوبي عند عبد الرحمن الحاج صالح؟ ثم ما هو

المقياس المعتمد في اصطلاحه للمفاهيم اللسانية الحاسوبية؟

### مبررات اختيار الموضوع:

- الرغبة في خوض غمار البحث في المجال المعلوماتي خاصة، فوجوب التطلع والبحث في هذا المجال هي من خصائص الباحث المتطلع لمعرفة الجديد وبالتالي مواكبة العصرنة.
- الوقوف على أعمال وجهود عبد الرحمن الحاج صالح بوصفه رائداً من رواد اللسانيات الحاسوبية تطبيقاً وتنظيراً.
- تحديد خصوصية مصطلحه اللساني الحاسوبي والتعرف على منهجه التأصيلي له وربطه بين التراث والحداثة.
- التعرف إلى ما توصل إليه العلماء اللغويين العرب أمام التطور المذهل في هذا المجال.

### أهداف الدراسة:

- إبراز قيمة وفعالية ومكانة الجهود الجبارة التي بذلها العالم اللساني عبد الرحمن الحاج صالح في الساحة اللسانية الحاسوبية.
- تقريب مفهوم المصطلح اللساني الحاسوبي والكشف عن خصائصه ومرجعياته عند عبد الرحمن الحاج صالح.
- إثراء المكتبة العربية بقاموس مصغر للمصطلحات

### المنهج:

يتتبع الباحث للوصول إلى الغرض المنشود منهجا يلائم طبيعة دراسته، وقد اتبعت المنهج الوصفي المناسب في الإجابة عن الإشكالية المطروحة في موضوع بحثي.

### الخطة:

قسمت مادة بحثي على قسمين (فصلين)، تسبقهما مقدمة ثم مدخل تمهيدي يتضمن مفهوم المصطلح وأهميته العلمية وختمت بخاتمة تلخص ما توصلت إليه من نتائج. أسست في الفصل الأول للأدبيات النظرية وقد تضمنت بحثين: المبحث الأول هو ترجمة عبد الرحمن الحاج صالح، والمبحث الثاني: للدراسات السابقة، أما الفصل التطبيقي فقد تضمن ثلاث مباحث: المبحث الأول للمصطلحات اللسانية الحاسوبية التراثية، المبحث الثاني للمصطلحات اللسانية الحاسوبية العربية الحديثة، المبحث الثالث للمصطلحات اللسانية الحاسوبية المعربة والمترجمة.

### الدراسات السابقة:

1. دراسة الطالبة سعاد شرفاوي وهي رسالة دكتورا تحت عنوان الجهود اللسانية عند عبد الرحمن الحاج صالح قراءة في الآثار والمنهج ومواطن الاجتهاد.
2. مقال بعنوان: الفكر اللساني عند الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح من خلال مجلة اللسانيات للأستاذ منصور ميلود.
3. مقال بعنوان: منهج النظرية الخيلية الحديثة في تحليل اللسان لكريمة أوسيش.
4. مقال بعنوان: الجهود العلمية للباحث عبد الرحمن الحاج صالح ل: صالح بلعيد.
5. تقويم الأعمال العلمية للعالم الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح ل: مازن الوعر.

### الخاتمة:

وقد تمكنت من البحث في الفصل الاول والمبحث الاول من الفصل التطبيقي, حيث خلصت الى أن عبد الرحمن حاج صالح استعمل في المصطلح اللساني الحاسوبي كثيرا من المفردات اللغوية العربية الاصلية كالرتاب مقابل الحاسوب والمواج والمطيف مقابل أجهزة لاقطة للاصوات ...

### أهم المصادر والمراجع:

1. سعاد شرفاوي، الجهود اللسانية عند عبد الرحمن الحاج صالح.
2. عبد الرحمن الحاج صالح، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية في جزأين.
3. عز الدين محبوب، المنوال النحوي العربي.
4. علي نبيل، اللغة العربية والحاسوب.
5. نهاد الموسى، اللغة العربية نحو توصيف جديد.